

OLGA MACÍKOVÁ, LUDMILA MLÝNKOVÁ



**Výkladová  
část**

Součástí publikace  
je Cvičebnice k Velké  
španělské gramatice

# VELKÁ ŠPANĚLSKÁ GRAMATIKA

GRAMÁTICA  
COMPLETA  
DE LA LENGUA  
ESPAÑOLA

Olga Macíková, Ludmila Mlýnková

# **Velká španělská gramatika**

---

Vše, co jste kdy chtěli vědět o španělské gramatice,  
a nikde jste to nenašli

Computer Press  
Brno  
2010

# Velká španělská gramatika

---

Vše, co jste kdy chtěli vědět o španělské gramatice, a nikde jste to nenašli

OLGA MACÍKOVÁ, LUDMILA MLÝNKOVÁ

**Computer Press, a.s.**, 2010. Vydání první.

**Odborná korektura:** David Utrera

**Jazyková korektura:** Alena Vrbková

**Vnitřní úprava:** Lea Kaláčková

**Sazba:** Lea Kaláčková

**Ilustrace:** Jaroslava Kučerová

**Obálka:** Martin Sodomka

**Odpovědná redaktorka:** Eva Mrázková

**Technická spolupráce:** Irena Rozvoralová

**Technický redaktor:** Martin Vlach

**Produkce:** Petr Baláš

CD nahráno ve Studiu 22

Mužské španělské hlasy: Daniel Vázquez, Cesáreo García Fernández, David Utrera

Ženský španělský hlas: Laura González Sañudo

Režie a editace: Mario Buzzi

**Computer Press, a. s.,**

Holandská 3, 639 00 Brno

Objednávky knih:

<http://knihy.cpress.cz>

[distribuce@cpress.cz](mailto:distribuce@cpress.cz)

tel.: **800 555 513**

ISBN 978-80-251-2293-8

Prodejní kód: KEJ179

Vydalo nakladatelství Computer Press, a. s., jako svou 3766. publikaci.

Milí studenti!

Investovali jste nemalou částku do koupě této knihy a my upřímně doufáme, že nebudete tuto investici považovat za zbytečnou.

Příručka nese podtitul „*Vše, co jste kdy chtěli vědět o španělské gramatice a nikde jste to nenašli*“ a s trochou nadsázky si troufáme tvrdit, že není daleko od pravdy. Tato gramatika je totiž zaměřena na české publikum a je pojata tak, aby vám podrobně, ale co nejsrozumitelněji zprostředkovala záludnosti španělské gramatiky včetně takových jevů, kterým španělské i existující české gramatiky nevěnují přílišnou pozornost nebo je úplně opomíjejí (např. souslednost časová a používání subjuntivu ve složitějších souvětích, vzájemný vztah časů oznamovacího způsobu a subjuntivů, rozbor používání některých předložek).

Gramatika je rozdělena do tří částí – výslovnost a pravopis, tvarosloví a skladba, přičemž jsme se zaměřily především na poslední dvě uvedené partie, protože ty jsou pro českého studenta nejproblematictější.

Teoretický výklad je doprovázen sérií cvičení, která naleznete v samostatném sešitě. Cvičení jsou koncipována tak, abyste si na praktických příkladech vysvětlovanou partii procvičili a daný jev zapamatovali. Pro usnadnění pochopení a zefektivnění vašeho úsilí naleznete v klíči správná řešení a překlad všech cvičení do češtiny. Cvičení označená ikonou si můžete poslechnout i na nahrávce.

K rychlému nalezení určitého gramatického jevu vám poslouží věcný rejstřík.

Chtěly bychom také poděkovat panu Davidu Utrerovi za pečlivou korekturu a zpracování výkladu o členech a paní Jaroslavě Kučerové za vtipné doprovodné ilustrace.

Autorky

# OBSAH

## Předmluva

### I. Výslovnost a pravopis

#### I.1. Výslovnost a přízvuk ..... 3

Výslovnost ■ Přízvuk ■ Španělská abeceda

#### I.2. Psaní velkých písmen ..... 7

Jména vlastní (osobní i zeměpisná) ■ Vlastní názvy ■ Zkratky oslovení ■ Názvy svátků ■ Názvy vesmírných těles a světových stran ■ Součásti názvu periodických publikací nebo sbírek ■ První slovo titulu literárních a uměleckých děl ■ Názvy vědních disciplín a školních předmětů ■ Obchodní značky ■ Oficiální názvy cen, soutěží, kulturních událostí ■ Názvy historických epoch ■ Obecná podstatná jména označující jedinečné instituce, osobnosti apod. ■ Přezdívkové, pod kterými jsou známy některé osobnosti ■ Přídavné jméno *santo, santa* ■ Jména božstev a biblických postav ■ Znamení zvěrokruhu

#### I.3. Interpunkce ..... 11

Základní interpunkční znaménka ■ Čárka ■ Středník ■ Dvojtečka ■ Otazník a vykřičník ■ Uvozovky a pomlčka ■ Pomocná znaménka ■ Dělení slov

### II. Tvarosloví

#### II.1. Člen ..... 19

Funkce členu ■ Obecná pravidla pro použití členu

Člen určitý ■ Tvary určitého členu ■ Použití členu určitého ■ Člen rodu středního LO

Člen neurčitý ■ Tvary členu neurčitého ■ Použití neurčitého členu

Vynechávání členu ■ Člen u podstatných jmen, která začínají na přízvučné *a-* nebo *ha-*

#### II.2. Podstatná jména ..... 29

Rod podstatných jmen ■ Mužský rod ■ Ženský rod ■ Podstatná jména se změnou významu podle rodu ■ Podstatná jména s dvojím rodem ■ Rod u názvů zemí a měst ■ Rod složených podstatných jmen ■ Rod zkratk ■ Tvoření ženského rodu u podstatných jmen ■ Rodové dvojice u podstatných jmen neživotných ■ Tvoření zkratk ženského rodu

Množné číslo podstatných jmen ■ Množné číslo podstatných jmen cizího původu ■ Množné číslo vlastních jmen ■ Množné číslo složených podstatných jmen a názvů tvořených dvěma podstatnými jmény ■ Tvoření zkratk v množném čísle ■ Přízvuk v množném čísle ■ Podstatná jména užívaná jen v jednotném čísle ■ Podstatná jména pomnožná ■ Podstatná jména se změnou významu v množném čísle a vyjadřování párovosti v rodinných vztazích

Vyjadřování pádových vztahů

#### II.3. Přídavná jména ..... 47

Rod přídavných jmen ■ Přídavná jména s přechylováním ■ Přídavná jména se stejným zakončením pro oba rody

Množné číslo přídavných jmen ■ Přídavná jména složená ■ Krácení některých přídavných jmen

Stupňování přídavných jmen ■ Pravidelné stupňování ■ Nepravidelné stupňování ■ Porovnávací výrazy při stupňování ■ Superlativ absolutní

Postavení přídavných jmen ■ Postavení za podstatným jménem ■ Postavení před podstatným jménem ■ Postavení přídavných jmen v postupně rozvíjejícím přívlastku ■ Změna významu přídavného jména v závislosti na postavení

Shoda přídavných jmen s několika podstatnými jmény ■ Zpodstatňování přídavných jmen ■ Přídavná jména ve funkci příslovce ■ Mucho, poco, bastante, demasiado, suficiente, cuanto, tanto ■ Předložkové vazby některých vybraných přídavných jmen

#### II.4. Zájmena ..... 63

Zájmena osobní ■ Tvary podmětové ■ Tvary nepřízvučné (nesamostatné) ■ Tvary přízvučné (samostatné)

Zájmena zvrtná ■ Zájmena přívlastňovací ■ Přívlastňovací zájmena nesamostatná ■ Přívlastňovací zájmena samostatná

Zájmena ukazovací ■ Zájmena tázací ■ Tázací zájmena ve větách zvolacích

Zájmena vztažná ■ Zájmena neurčitá ■ Zájmena záporná

#### II.5. Číslovky ..... 91

Číslovky základní ■ Člen u základních číslovek ■ Používání číslovek základních ■ Udávání dat ■ Udávání času ■ Udávání procent a promile

Číslovky řadové ■ Desetinná čísla ■ Číslovky násobné ■ Zlomky ■ Neurčité číslovky ■ Podstatná jména s číselným významem ■ Používání předložek v číselných údajích ■ Početní úkony

## II.6. Slovesa ..... 107

### Oznamovací způsob ..... 109

**Čas přítomný** ■ Časování pravidelných sloves ■ Slovesa zvrtná ■ Časování sloves se změnami ■ Časování sloves se změnou kmenové samohlásky ■ Časování sloves s jinými typy změn ■ Skupiny sloves s grafickými změnami ■ Časování jednotlivých nepravidelných sloves

**Čas budoucí** ■ Budoucí čas pravidelných sloves ■ Budoucí čas nepravidelných sloves

**Čas předbudoucí/budoucí čas složený**

**Minulý čas jednoduchý** ■ Minulý čas jednoduchý pravidelných sloves ■ Minulý čas jednoduchý sloves se změnami (v kmeni nebo v koncove) ■ Grafické změny u některých skupin sloves ■ Nepravidelné minulé časy jednoduché

**Minulý čas složený** ■ **Imperfektum** ■ Imperfektum pravidelných sloves ■ Imperfektum nepravidelných sloves

**Předminulý čas** ■ **Předminulý čas závislý**

**Podmiňovací způsob přítomný/jednoduchý** ■ Tvoření podmiňovacího způsobu přítomného/jednoduchého ■ Podmiňovací způsob přítomný/ jednoduchý pravidelných sloves ■ Podmiňovací způsob přítomný/jednoduchý nepravidelných sloves

**Podmiňovací způsob minulý/složený** ■ **Souslednost časová v oznamovacím způsobu**

**Používání sloves SER, ESTAR a neosobního tvaru HAY** ■ Sloveso SER ■ Sloveso ESTAR ■ Rozdíly v použití sloves SER a ESTAR ■ Slovesa SER a ESTAR s přídavným jménem nebo příděstím ■ Neosobní slovesný tvar HAY ■ Rozdíly v použití slovesa ESTAR a neosobního tvaru HAY

**Slovesa neosobní a neúplná**

### Spojovací způsob/subjuntiv ..... 141

**Používání subjuntivu v hlavních větách** ■ **Používání subjuntivu ve větách vedlejších**

**Používání subjuntivu po určitých spojkách** ■ Vedlejší věty účelové ■ Vedlejší věty podmínkové ■ Vedlejší věty přípustkové ■ Vedlejší věty způsobové ■ Vedlejší věty časové

**Použití subjuntivu ve vedlejších větách vztahných** ■ **Tvoření a používání jednotlivých subjuntivů**

**Subjuntiv přítomného času** ■ Slovesa pravidelná ■ Grafické změny u některých sloves ■ Slovesa se změnami kmenových samohlásek a s posunem přízvuku ■ Slovesa nepravidelná s pravidelným tvořením subjuntivu ■ Nepravidelná slovesa s nepravidelným tvarem subjuntivu

**Subjuntiv imperfekta** ■ Slovesa pravidelná ■ Skupiny sloves s nepravidelnostmi v minulém čase ■ Jednotlivá slovesa s nepravidelným minulým časem

**Subjuntiv perfekta** ■ **Subjuntiv předminulého času**

**Subjuntivy budoucího času** ■ Jednoduchý subjuntiv budoucího času ■ Složený subjuntiv budoucího času

**Vzájemný vztah časů oznamovacího způsobu a subjuntivů** ■ **Přehled užívání subjuntivů a souslednost časová u subjuntivů**

### Rozkazovací způsob ..... 160

**Kladný rozkazovací způsob** ■ Tvoření kladného rozkazu pro 2. osobu jednotného čísla ■ Tvoření kladného rozkazu pro 2. osobu množného čísla ■ Tvoření kladného rozkazu pro 2. osobu jednotného čísla nepravidelných sloves ■ Kladný rozkazovací způsob pro 3. osobu jednotného a množného čísla a pro 1. osobu množného čísla ■ Postavení zájmen u kladného rozkazovacího způsobu ■ Označování přízvuku

**Záporný rozkazovací způsob**

### Neurčité slovesné tvary ..... 164

**Infinitiv** ■ Infinitiv jednoduchý ■ Infinitiv složený ■ Polovětné vazby s infinitivem

**Gerundium** ■ Gerundium jednoduché ■ Gerundium složené/minulé

**Příčestí** ■ Tvoření příčestí ■ Použití příčestí ■ Překlad vazeb s příčestím do češtiny

**Trpný rod** ■ **Opisné vazby slovesné**

**Vazby sloves** ■ **Vazby s infinitivem** ■ Vazby bez předložky ■ Vazby sloves s předložkami *A*, *DE*, *EN*, *POR*, *CON* ■ Vazby sloves s více předložkami

**Vazby sloves s podstatnými jmény nebo zájmeny** ■ Slovesa s předložkou *A* ■ Slovesa s předložkou *DE* ■ Slovesa s předložkou *EN* ■ Slovesa s předložkou *POR* ■ Slovesa s předložkou *CON*

## II.7. Příslowce ..... 185

**Rozdělení příslowců podle významu** ■ **Příslowce a příslowcečné výrazy vyjadřující místo** ■ **Příslowce a příslowcečné výrazy vyjadřující čas** ■ **Příslowce a příslowcečné výrazy vyjadřující způsob** ■ **Příslowce a příslowcečné výrazy vyjadřující míru nebo množství** ■ **Příslowce tázací a zvolací** ■ **Příslowce vztahná** ■ **Příslowce a příslowcečné výrazy přitakací** ■ **Příslowce a příslowcečné výrazy záporové** ■ **Příslowce a příslowcečné výrazy vyjadřující pochybnost** ■ **Příslowce práci** ■ **Odvozování příslowců**

**Stupňování příslowců** ■ Pravidelné stupňování ■ Nepravidelné stupňování

**Příslowcečné výrazy** ■ Příslowcečné výrazy s předložkou *A* ■ Příslowcečné výrazy s předložkou *DE* ■ Příslowcečné výrazy s předložkou *EN* ■ Příslowcečné výrazy s předložkou *POR* ■ Příslowcečné výrazy s předložkou *SIN* ■ Příslowcečné výrazy s předložkou *CON* ■ Příslowcečné výrazy s jinými předložkami nebo bez předložky

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>II.8. Předložky</b> .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 197 |
| <b>Předložky jednoduché</b> ■ <b>Předložka A</b> ■ <b>Předložka ANTE</b> ■ <b>Předložka BAJO</b> ■ <b>Předložka CON</b> ■ <b>Předložka CONTRA</b> ■<br><b>Předložka DE</b> ■ <b>Předložka DESDE</b> ■ <b>Předložka DURANTE</b> ■ <b>Predložka EN</b> ■ <b>Předložka ENTRE</b> ■ <b>Předložka EXCEPTO</b> ■<br><b>Předložka HACIA</b> ■ <b>Předložka HASTA</b> ■ <b>Předložka INCLUSO</b> ■ <b>Předložka MEDIANTE</b> ■ <b>Předložka PARA</b> ■<br><b>Předložka POR</b> ■ <b>Předložka SALVO</b> ■ <b>Předložka SEGÚN</b> ■ <b>Předložka SIN</b> ■ <b>Předložka SOBRE</b><br><b>Složené předložkové výrazy</b> ■ Některé časté kombinace předložek původních ■ Některé složené předložky a předložko-<br>vé výrazy vytvořené z příslovčí nebo podstatných jmen a předložek<br><b>Praktické poznámky k používání některých předložek</b> ■ PARA × POR ( <i>ve významu místním</i> ) ■ A × PARA × HASTA<br>× HACIA ( <i>ve významu místním</i> ) ■ A × PARA × HASTA × HACIA ( <i>ve významu časovém</i> ) ■ SOBRE × A ESO DE × EN<br>TORNO A/DE × HACIA × ALREDEDOR DE ( <i>ve významu přibližnosti</i> ) ■ DE × DESDE ( <i>ve významu místním a časovém</i> )<br>■ SOBRE × ENCIMA DE × EN ( <i>ve významu místním</i> ) ■ Překlad české předložky PŘED ■ Překlad české předložky ZA a PO<br>Queísmo ■ Některá příslovce ve funkci předložky ■ Některá časová a místní vyjádření |     |
| <b>II.9. Spojky</b> .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 221 |
| <b>II.10. Citoslovce</b> .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 233 |
| <b>Přehled nejužívanějších citoslovců</b> ■ Citoslovce vlastní ■ Citoslovce nevlastní                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |
| <b>II.11. Částice</b> .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 239 |
| <b>Částice apelové</b> ■ <b>Částice hodnotící</b> ■ <b>Částice emocionální</b> ■ <b>Částice strukturující text nebo jeho části</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |
| <b>III. Skladba</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |
| <b>III.1. Věta jednoduchá</b> .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 245 |
| <b>Věty podle členitosti</b> ■ <b>Věty dvojčlenné</b> ■ <b>Věty jednočlenné</b><br><b>Druhy vět podle postoje mluvčího</b> ■ <b>Struktura věty jednoduché</b> ■ <b>Věty oznamovací</b> ■ <b>Věty tázací</b> ■ <b>Věty rozkazovací</b><br>■ <b>Věty zvolací</b> ■ <b>Věty práci</b> ■ <b>Věty záporné</b> ■ <b>Základní pravidla pro postavení větných členů</b> ■ <b>Rozdíly v postavení</b><br><b>větných členů v češtině a ve španělštině</b> ■ <b>Jednotlivé větné členy</b> ■ <b>Podmět</b> ■ <b>Prísudek</b> ■ <b>Shoda podmětu s přísudkem</b><br><b>Předmět</b> ■ <b>Přívlastek</b> ■ <b>Príslovečné určení</b> ■ <b>Doplňk</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |
| <b>III.2. Souvětí</b> .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 263 |
| <b>Souvětí souřadná</b><br><b>Souvětí slučovací</b> ■ <b>Souvětí stupňovací</b> ■ <b>Souvětí vylučovací</b> ■ <b>Souvětí odporovací</b> ■ <b>Souvětí důvodová</b> ■ <b>Souvětí</b><br><b>důsledková</b><br><b>Souvětí podřadná</b><br><b>Vedlejší věty podmětne</b> ■ <b>Vedlejší věty předmětne</b> ■ <b>Vedlejší věty přívlastkové</b> ■ <b>Vedlejší věty přísudkové</b> ■ <b>Vedlejší</b><br><b>věty příslovečné místní</b> ■ <b>Vedlejší věty příslovečné časové</b> ■ <b>Vedlejší věty příslovečné způsobové</b> ■ <b>Vedlejší věty</b><br><b>príslovečné přirovnávací</b> ■ <b>Vedlejší věty příslovečné účinkové</b> ■ <b>Vedlejší věty příslovečné příčinné</b> ■ <b>Vedlejší věty</b><br><b>príslovečné účelové</b> ■ <b>Vedlejší věty příslovečné podmínkové</b> ■ <b>Vedlejší věty příslovečné přípustkové</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |
| <b>IV. Tvoření slov</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |
| <b>Tvoření slov</b> .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 281 |
| <b>V. Přílohy</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |
| <b>V.1. Přehled časování sloves</b> .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 297 |
| <b>V.2. Názvy zemí a obyvatelská přídavná jména</b> .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 309 |
| <b>V.3. Přehled zkratk</b> .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 317 |
| <b>Věcný rejstřík</b> .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 319 |
| <b>Bibliografie</b> .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 325 |

# **I. VÝSLOVNOST A PRAVOPIS**



# I.1. VÝSLOVNOST A PŘÍZVUK

## (la pronunciación y el acento)

### Úvodem

Španělština je jedním z nejrozšířenějších jazyků na světě. Na žebříčku nejužívanějších jazyků zaujímá po čínštině a angličtině třetí místo. Mluví se jí ve Španělsku, Latinské Americe a díky hojnému počtu emigrantů také ve Spojených státech.

Španělština patří do skupiny románských jazyků (spolu s portugalštinou, galicijštinou, katalánštinou, francouzštinou, okcitánštinou, retorománštinou, italštinou, rumunštinou a moldavštinou). Španělština pochází z latiny, kterou mluvili římscí legionáři, když ve 2. století před naším letopočtem kolonizovali Pyrenejský poloostrov. Do španělštiny proniklo mnoho slov z řečtiny, germánštiny a především arabštiny, protože Maurové okupovali poloostrov téměř osm století. Díky Kryštofu Kolumbovi se evropská španělština dostala do kontaktu s původními indiánskými jazyky a výsledkem bylo další obohacení španělské slovní zásoby. Vzhledem k mohutnému rozvoji nových technologií se objevuje ve španělštině stále víc slov převzatých z angličtiny.

Pochopitelně existují rozdíly mezi španělštinou v Evropě a v Latinské Americe, a to i mezi jednotlivými zeměmi. Týkají se především výslovnosti, některých gramatických jevů a intonace, nejsou to však rozdíly tak dramatické, že by bránily porozumění.

## Výslovnost

### (Pronunciación)

### Samohlásky (vocales)

Samohlásky se vyslovují stejně jako v češtině, výjimkou je pouze písmeno *y*.

- y** Jako samostatné slovo má význam spojky *a* a vyslovuje se jako [i]: Pablo *y* Sandra. Na konci slov a před samohláskou zní jako české [j], v některých latinskoamerických zemích (Argentina, Uruguay) se jeho výslovnost před samohláskou podobá českému [ž]: ley, buey, coyuntura, yogur, yerno, Goya, mayo.



Ve španělštině se nerozlišují samohlásky dlouhé a krátké, čárka nad samohláskou označuje nepravidelný přízvuk, nikoliv délku (mamá, móvil, unión).

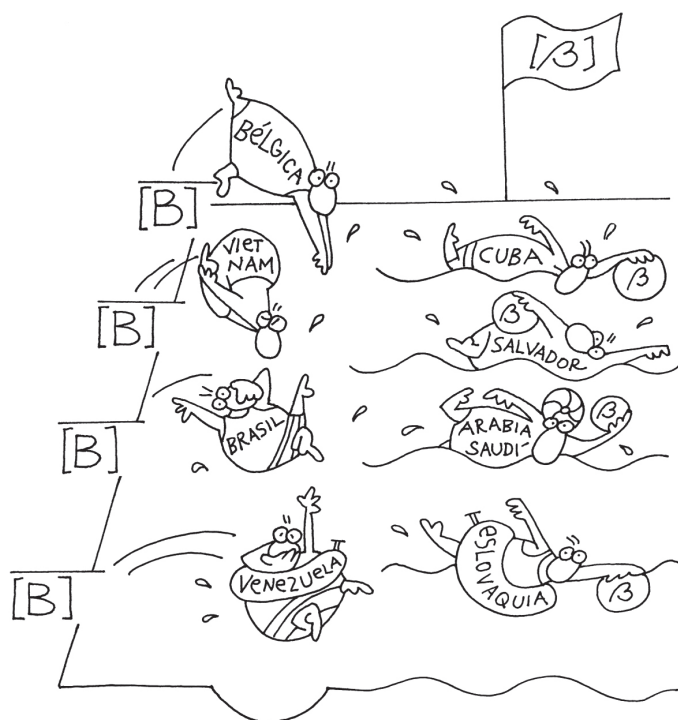
Viz dále v pojednání o přízvuku.

### Souhlásky (consonantes)

**b, v** Jejich záměna v písmu je považována za hrubou chybu, nicméně vyslovují se stejně.

1. **Po pauze, na začátku slova a po m, n** se vyslovují jako české [b]: Blanca, virtual, Barcelona, abril, violencia, tranvía, invasión, bomba, verso, vía, volcán.
2. **V jiné pozici** se pouze blíží českému b: rty se lehce přiblíží, ale nedovrou, a šterbinou mezi nimi prochází vzduch (jako bychom chtěli něco pofoukat): Cuba, laberinto, cobarde, Covadonga, cubismo, analfabeta, debate.

- c** 1. **Před souhláskou, na konci slova a před a, o, u** se vyslovuje jako české [k]: clandestino, cliente, crisis, crónica, crimen, frac, catedral, comisario, costumbre, cuenca.



2. **Před e, i zní jako neznělá hláska:** špička jazyka se dotkne horních zubů a v této poloze vyslovíme [θ] (jako bychom si trochu šlapali na jazyk): celta, Cecilia, Marcela, cine, círculo, cisterna, Cervantes, ciencia, ciclo, centro, comercial. V Latinské Americe se vyslovuje jako české [s].

**ch** Ve španělských slovnících je řazeno pod c a vyslovuje se jako české [č]: Chile, checo, chico, muchacha, chorizo, chocolate.

**d** Má trojí výslovnost:

1. **Po pauze, na začátku slova a po l, n** se vyslovuje jako české [d]: declaración, diploma, dolor, molde, caldo, condolencia, independencia.
2. **Uprostřed slova** se vyslovuje tak, že se špička jazyka přiblíží k horním zubům a v této poloze vyslovíme [d̪]: década, demanda, Granada, adelantado, medida, pedido, Fidel.
3. **Na konci slova** téměř zaniká: libertad, dificultad, facultad, universidad, elasticidad, Madrid, efectividad.
4. Ve skupině **di** se vyslovuje vždy tvrdě: diplomático, disponible, distribución, día.

**f** Vyslovuje se stejně jako v češtině: fanático, definición, catástrofe, ficción, efecto, favor, fundamental.

- g**
1. **Před e, i** se vyslovuje zhruba jako české [ch]: genética, ingeniero, magia, lógico.
  2. **Na začátku slova před a, o, u nebo souhláskou, ale také po souhlásce n** v jakékoliv pozici se vyslovuje jako české [g]: gasolina, galería, gobierno, gusto, gurú, globo, gramática, aglomeración, tango, anglicismo.
  3. **Nachází-li se v jiném postavení,** vyslovuje se oslabeně, jako **hrdelní hláska**: delgado, Praga, Bogotá, abogado, fuego, Málaga.
  4. Ve skupině **gue, gui** se čte jako [ge], [gi] (hláska u pouze brání výslovnosti *che, chi*): Miguel, Guevara, guía, gueto, guitarra, hamburguesa, guirnalda.
  5. **Güe, güi** vyslovujeme jako [g<sup>u</sup>e], [g<sup>u</sup>i]: lingüística, antigüedad, cigüeña.
  6. **Gua, guo** vyslovíme [g<sup>u</sup>a], [g<sup>u</sup>o]: Guatemala, aguacate, agua, antiguo, lengua, Guantánamo.

**h** **Nevyslovuje se vůbec,** ať stojí na začátku či uprostřed slova: hora, hermano, humor, histórico, hombre, hispanohablante, alcohol, inhumano, prohibición, inhalar.

**j** Vyslovuje se jako české [ch]: Gijón, jefe, justicia, Jamaica, Jiménez.

**k** **Výslovnost je stejná jako v češtině.** K se vyskytuje ve španělštině pouze ve slovech cizího původu: kilogramo, koala, kimono, karaoke.

**l** Má stejnou výslovnost jako v češtině: limón, loco, lupa, lengua, logotipo, luna.



- ll** Ve slovnících je řazeno pod písmenem *l*. Vyslovuje se jako české [j], pouze v některých latinskoamerických zemích (Argentina, Uruguay) se jeho výslovnost podobá českému [ž]: cordillera, estrella, billete, Mallorca, paella, Sevilla, silla.
- m** **Výslovnost je stejná jako v češtině:** empresa, madre, inmortal, emigración, memorándum.
- n** Vyslovuje se stejně jako v češtině, pouze před *b*, *p*, *v* má výslovnost [m]. Ve skupině *ni* se vyslovuje vždy tvrdě: nariz, negocio, nervioso, nocturno, tranvía, en Praga, nivel, nipón, Anita.
- ñ** Rovná se českému [ň]: caña, montaña, niño.
- p** **Má stejnou výslovnost jako v češtině:** padre, perfume, país, plata, problema.
- q** Stojí vždy ve spojení se samohláskou *u* (-qu-) a celá skupina se čte [k]: queso, raquítico, paquete, Quijote, chiquito, reliquia, máquina, esquí, parque.
- r** 1. Vyslovuje se stejně jako v češtině, objeví-li se **uprostřed slova** (nikoli po *n*, *l*, *s*) nebo **na konci slova**: Carlos, Brasil, brillante, mar, color.  
 2. **Na začátku slova a po l, n, s se vyslovuje jako vícekmitové [rr]** (asi jako v českém brr, hrr, verr): rabia, recepcionista, rentable, río, Roma, Enrique, alrededor, israelí.  
 3. Má-li se vyslovovat vícekmitově uprostřed slova a po jiných hláskách než *l*, *n*, *s*, píšou se dvě *r*: arroz, arrogante, correo, guerra, horrible, territorio.  
**R a rr** jsou tedy dvě významotvorné hlásky: pero (*ale*) × perro (*pes*), caro (*drahý*) × carro (*auto*).
- s** Je podobné českému, ale nezní tak ostře: museo, tesoro, triste, sal, prisión, Rosa, constante, crisis.
- t** Je stejné jako v češtině. Vyslovuje se tvrdě ve slabice *ti*: metal, patio, petición, antipático, tierra, tigre, Titicaca.
- x** Má stejnou výslovnost jako v češtině: extraordinario, taxi, texto, sexto, expedición. Vyslovuje se jako [ch] ve slovech dochovaných z dob, kdy se hláska *ch* psala *x*: México, mexicano, Oaxaca.
- z** Vyslovuje se jako *c* před *e*, *i*, tedy jako [θ]: luz, cazuela, organización, zapato, zodiaco, azúcar, azul. V Latinské Americe se čte jako [s].

# Přízvuk

(acento)

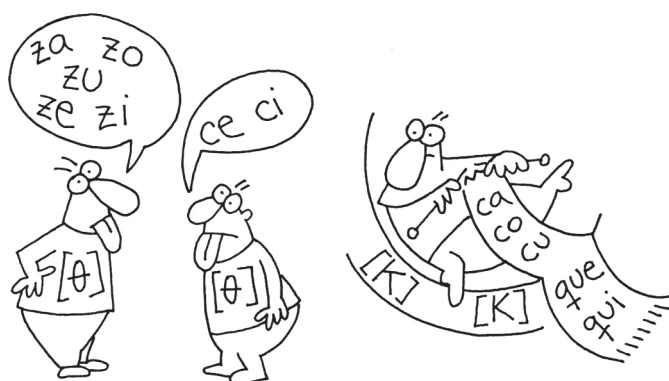
Přízvuk je ve španělštině velice důležitý. Spočívá ve zdůraznění slabiky, na které leží. Češi mylně zaměňují přízvuk za délku samohlásky (zvlášť u nepravidelného přízvuku, který je označen čárkou jako v češtině). Pravidla pro postavení přízvuku jsou velmi jednoduchá:

- u slov zakončených na **SAMOHLÁSKU** nebo **SOUHLÁSKY -N, -S** je přízvuk na předposlední slabice (**padre, dinero, bonito, Alicia, Carmen, Carlos, crisis**)
- u slov zakončených na **SOUHLÁSKU S VÝJIMKOU -N, -S** leží přízvuk na poslední slabice (**hospital, profesor, Brasil, licor, azul**)
- **vymyká-li se** přízvuk těmto **dvěma pravidlům**, pak je **nepravidelný** a musí se **označit** (**Simón, república, príncipe, perdón, jardín**)



Abychom dobře spočítali slabiky a správně položili přízvuk, je nutné vědět, že **jednoduché samohlásky** jsou stejné jako v češtině (a, e, i, o, u), ale dělí se na **silné (a, e, o)** a **slabé (i, u)**. Setkají-li se **dvě silné samohlásky**, tvoří **dvě slabiky** (te-a-tro, ca-ca-o), zatímco spojením **slabé a silné**, případně **dvou slabých**, vzniká **dvojhláska**, a tudíž **jedna slabika**. Stojí-li **dvojhláska** v **přízvučné slabice**, je **přízvuk** na **silné** (Bue-nos Ai-res, bai-le, Die-go), u **dvou slabých** je přízvuk na **druhé** (Sui-za). Dvojhláska zaniká, je-li **přízvuk nepravidelný** a je na **slabé** samohlásce (Ma-rí-a, an-to-lo-gí-a). Ve španělštině existují také **trojhlásky**, které tvoří vždy **jedna silná a dvě slabé** samohlásky (lim-píáis, con-ti-nuáis).

V některých případech grafický přízvuk rozlišuje dvě stejně znějící slova: **sí** (ano) × **si** (jestliže), **él** (on) × **el** (určitý člen).



## ■ ŠPANĚLSKÁ ABECEDA (alfabeto español)

|                 |                   |                      |                  |                   |                      |                       |
|-----------------|-------------------|----------------------|------------------|-------------------|----------------------|-----------------------|
| <b>a</b><br>a   | <b>b</b><br>be    | <b>c</b><br>ce       | <b>ch</b><br>che | <b>d</b><br>de    | <b>e</b><br>e        | <b>f</b><br>efe       |
| <b>g</b><br>ge  | <b>h</b><br>hache | <b>i</b><br>i latina | <b>j</b><br>jota | <b>k</b><br>ka    | <b>l</b><br>ele      | <b>ll</b><br>elle     |
| <b>m</b><br>eme | <b>n</b><br>ene   | <b>ñ</b><br>eñe      | <b>o</b><br>o    | <b>p</b><br>pe    | <b>q</b><br>cu       | <b>r</b><br>ere, erre |
| <b>s</b><br>ese | <b>t</b><br>te    | <b>u</b><br>u        | <b>v</b><br>uve  | <b>x</b><br>equis | <b>y</b><br>i griega | <b>z</b><br>zeta      |

## I.2. PSANÍ VELKÝCH PÍSMEN

### (uso de las mayúsculas)

Používání velkých písmen je ve španělštině častější než v češtině. Kromě velkých písmen na začátku věty po tečce, otazníku nebo vykřičníku se s velkým počátečním písmenem píší:

#### Jména vlastní (osobní i zeměpisná)

Manuel, Juan (*Jan*), Alicia (*Alice*), España (*Španělsko*), Dinamarca (*Dánsko*), Martínez, los Borbones (*Bourboni*), (el) Perú, La Coruña, La Habana aj.

Člen u těchto podstatných jmen se píše s malým písmenem, pokud je však součástí názvu, píše se s **velkým**.

S velkým písmenem se píší rovněž součásti pojmenování složených z podstatného a přídavného jména:

Nuevo México (*Nové Mexiko*), Felipe el Hermoso (*Filip Sličný*), Castilla la Vieja (*Stará Kastilie*) aj.

S velkým písmenem se píší obecná podstatná jména, která doprovázejí jméno zeměpisné, pokud tvoří součást názvu:

Ciudad de México, Puerto de la Cruz aj.

V případech, kdy není toto jméno nedílnou součástí názvu, se píše s malým písmenem.

el océano Atlántico (*Atlantský oceán*), el mar Mediterráneo (*Středozemní moře*), el puerto de Cartagena (*přístav Cartagena*) aj.

#### Vlastní názvy

V pojmenování institucí, organizací, společenských zařízení, politických stran, různých událostí, oficiálních dokumentů apod. se píší s velkým písmenem všechna slova kromě členů, spojek a předložek:

Universidad Carolina (*Univerzita Karlova*), Real Academia Española (*Španělská královská akademie*), Museo de Bellas Artes (*Muzeum krásných umění*), Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales (*Ministerstvo práce a sociálních věcí*), Congreso de Diputados (*Poslanecká sněmovna*), Partido Popular (*Lidová strana*), Declaración Universal de los Derechos Humanos (*Všeobecná deklarace lidských práv*) aj.

#### Zkratky oslovení

Sr. (*señor*), Sra. (*señora*), Ud. (*usted*), D. (*don*)

Jsou-li vypsána jako celá slova, má se používat malé písmeno.

#### Názvy svátků

Jueves Santo (*Zelený čtvrtek*), Domingo de Ramos (*Květná neděle*), Navidad (*Vánoce*), Semana Santa (*Velikonoce, velikonoční svátky*), Día de la Independencia (*Den nezávislosti*) aj.

Jména dnů v týdnu a měsíců se však píší s malým písmenem (i v datech).

#### Názvy vesmírných těles a světových stran

S velkým písmenem se píší jen tehdy, uvádíme-li je jako astronomickou nebo geografickou veličinu:

La Tierra gira alrededor del Sol.

*Země se točí kolem Slunce.*

La brújula señala el Norte.

*Kompas ukazuje sever.*

S velkým počátečním písmenem se píší světové strany i ve významu geopolitickém: Occidente (*Západ*), Oriente Próximo (*Blízký východ*), Este (*Východ*).

Hay que poner fin a los conflictos en Oriente Próximo.

*Je třeba ukončit konflikty na Blízkém východě.*

Me gusta tomar el sol.

*Ráda se opaluju.*

Viven en el norte del país.

*Bydlí na severu země.*

**Součásti názvu periodických publikací nebo sbírek**

La Vanguardia, El Mundo, Nueva Revista de Filología Hispánica aj.

**První slovo titulu literárních a uměleckých děl**

Día de perros (*Dny pod psa\**), Defensa apasionada del idioma español (*Vášnivá obhajoba španělského jazyka*), La vida es sueño (*Život je sen\**) aj.

Ve zkráceném názvu některých děl, která jsou pod tímto krátkým názvem všobecně známá, se člen píše malým písmenem: el Quijote, la Celestina, el Lazarillo aj.

**Názvy vědních disciplín a školních předmětů**

Yo estudio Filosofía y Carlos Medicina.

En el instituto no me gustaban la Química y las Matemáticas.

La filosofía de Schopenhauer tenía su fundamento en Kant, Platón y la filosofía india.

*Já studuju filozofii a Karel medicínu.*

*Na střední škole jsem neměl rád chemii a matematiku.*

*Zdrojem Schopenhauerovy filozofie byl Kant, Platon a indická filozofie.*

×

**Obchodní značky**

Coca-Cola, Seat, Jerez, Martini atd.

Pokud se ale značka používá jako obecné pojmenování, píše se malým písmenem:

Hemos pedido una coca-cola, un jerez y un martini seco.

Objednali jsme si jednu kokakolu, jedno sherry a jedno suché martini.

**Oficiální názvy cen, soutěží, kulturních událostí**

el Premio Cervantes (Cervantesova cena), el Goya (Goyova cena), la Orden de Alfonso X el Sabio (Řád Alfonse X. Moudrého), los Juegos Olímpicos (olympijské hry), la Feria del Libro (knižní veletrh) aj.

**Názvy historických epoch**

la Edad Media (*středověk*), la Primera Guerra Mundial (*první světová válka*), el Renacimiento (*renesance*), la Contrarreforma (*protireformace*), el Mioceno (*miocén*) aj.

Velkým písmenem se píše i obecná podstatná jména, pokud se jimi označuje konkrétní dějinný fakt:

la Reconquista (*znovudobývání španělského území*), la caída del Muro (*pád berlínské zdi*) aj.

**Obecná podstatná jména označující jedinečné instituce, osobnosti apod.**

Podobně jako v předchozím případě se řada obecných podstatných jmen píše s velkým písmenem, pokud označují konkrétní nebo jedinečnou organizaci, osobu apod.:

el Rey (*mluvíme-li např. o španělském králi*)

el Presidente (*konkrétní prezident*)

el Papa (*papež*)

el Gobierno (*vláda určité země*)

V případě **Iglesia** (*církev*) – **iglesia** (*kostel*) a **Estado** (*stát*) – **estado** (*stav*) počáteční písmeno odlišuje významy slov.

Pokud je některé výše uvedené obecné podstatné jméno označující konkrétní osobu doprovázeno vlastním jménem, píše se u obecného jména malé písmeno: el rey Juan Carlos I.

**Přezdívký, pod kterými jsou známé některé osobnosti**

el Libertador (*Simón Bolívar*), el Sabio (*Šalamoun*), Clarín (*Leopoldo Alas*) aj.

\* Název, pod kterým byla kniha přeložena do češtiny.

### Přídavné jméno santo, santa

Obvykle se píše toto přídavné jméno malým písmenem (*san Antonio, san Francisco*). Pokud je však součástí vlastního jména, píše se velkým písmenem (většinou jde o zkrácení delšího vlastního jména):

San Juan (*san Juan de la Cruz*), Santa Teresa (*santa Teresa de Jesús*) aj.

Velkým písmenem se píše toto přídavné jméno také v případech, kdy je součástí místních názvů:

plaza de Santa Bárbara (*náměstí sv. Barbory*), templo de San Nicolás (*chrám sv. Mikuláše*) aj.

Pozor na zkracování přídavného jména santo před podstatnými jmény mužského rodu (kromě těch, která začínají na To-, Do-: San Nicolás × Santo Tomás).

### Jména božstev a biblických postav (a veškeré názvy Boha, Krista a Panny Marie)

Dios (*Bůh*), Cristo (*Kristus*), Jehová (*Jehova/Jahve*), Apolo, la Virgen (*Panna Marie*), el Espíritu Santo (*Duch svatý*), Todopoderoso (*Všemohoucí*), Inmaculada (*Neposkvrněná*) apod.

### Znamení zvěrokruhu

Tauro/Toro (*Býk*), Libra/Balanza (*Váhy*), Leo/León (*Lev*), Virgo/Virgen (*Panna*) atd.

### V dopisech po oslovení, po němž následuje dvojtečka

Estimados señores: Acabamos de recibir su amable carta...      Vážení pánové, právě jsme obdrželi Váš dopis...

#### POZNÁMKA:

- Pokud je celé slovo nebo věta psáno velkými písmeny, musí se i v tomto případě označit přízvuk:

MANUEL VÁZQUEZ MONTALBÁN, GRAMÁTICA DIDÁCTICA DEL ESPAÑOL



– Oproti češtině se s malým písmenem píší jména národnostní a obyvatelská:

el checo (*Čech*), los españoles (*Španělé*), un madrileño (*Madridán*) atd.

– V korespondenci **se nikdy nepíše** osobní zájmena (Vy) nebo přivlastňovací (Váš, Vaše) velkým písmenem:

En respuesta a su carta...

*V odpovědi na Váš dopis...*

Nos dirigimos a ustedes...

*Obracíme se na Vás...*



## I.3. INTERPUNKCE

(la puntuación)

### I) Základní interpunkční znaménka

(los signos de puntuación)

Ve španělštině se užívají následující základní interpunkční znaménka:

|                         |               |                 |
|-------------------------|---------------|-----------------|
| punto                   | .             | tečka           |
| coma                    | ,             | čárka           |
| punto y coma            | ;             | středník        |
| dos puntos              | :             | dvojtečka       |
| puntos suspensivos      | ...           | tři tečky       |
| signos de interrogación | ¿ ?           | otazníky        |
| signos de exclamación   | ¡ !           | vykřičníky      |
| paréntesis              | ( )           | závorky         |
| corchetes               | [ ]           | hranaté závorky |
| raya                    | –             | pomlčka         |
| comillas                | “ ”, « », ‘ ’ | uvozovky        |

V následujícím přehledu neuvádíme poučení o interpunkčních znaménkách, jejichž používání je shodné s češtinou, např. o používání tečky.

Ve většině případů se interpunkční znaménka používají stejně nebo podobně jako v češtině, pouze kladení čárky se řídí ve španělštině značně odlišnými pravidly, která nejsou tak přísná jako v češtině. Užití čárky je často ponecháno na citu a vůli pisatele, zvláště před větami vedlejšími.

### Čárka

a) Čárkou oddělujeme vždy, stejně jako v češtině, **oslovení**:

Pepe, tráeme la escoba.

*Pepo, přines mi koště.*

¿Cómo estáis, amigos?

*Jak se máte, přátelé?*

#### POZNÁMKA:

Pravidlo o používání otazníku viz dále v oddíle *Otazník a vykřičník*.

b) Čárkou se oddělují veškeré **vsuvky, vložené věty, přístavky, dodatečně nebo volně připojené větné členy, citoslovce** apod.:

Los Habsburgo, familia reinante en Austria desde 1278 hasta 1918, cuyo imperio se extendió a otros territorios, incluida España, toma su nombre del castillo familiar Habichtsburg, construido en el siglo XVI en Suiza.

*Habsburkové, rod vládnoucí v Rakousku od r. 1278 do r. 1918, jejichž říše se rozšířila na další území, včetně Španělska, má své jméno podle rodového hradu Habichtsburg, postaveného v 16. století ve Švýcarsku.*

Manuel, su novio, está ahora en Brasil.  
¡Caramba, qué mala suerte tienes!

*Manuel, její snoubenec, je teď v Brazílii.  
Ty jo, ty máš ale smůlu!*

Doporučuje se psát čárku vždy před výrazy uvozenými: *excepto, incluso, salvo, menos*:  
Todos han estado ya en España, excepto yo.

*Kromě mě už všichni byli ve Španělsku.*

- c) Čárkou se oddělují, stejně jako v češtině, gramaticky ekvivalentní členy věty, tj. **několikanásobné větné členy nebo souvětí**, pokud nejsou spojeny spojkami *y, o, ni*:

Tienen que participar todos: profesores, estudiantes,  
personal administrativo, hasta las cocineras del comedor.  
Por la tarde compra el pan, saca la basura  
y barre la cocina.  
Puede hacerlo Lola o Mariana.

*Musí se zúčastnit všichni: profesori, studenti,  
administrativní pracovníci, dokonce i kuchařky z jídelny.  
Odpoledne kup chleba, vynes smetí a zameť kuchyni.  
Může to udělat Lola nebo Mariana.*

Někdy se však klade čárka i před uvedené spojky (*y, o, ni*), a to v případech, kde obsah předchozí části se liší od dalšího připojeného členu nebo věty:

Compró regalos para su madre, su padre  
y su hermano, y se fue a casa.

*Koupila dárky pro maminku, tatínka  
a bratra a šla domů.*

- d) Čárka se klade v neúplné větě **místo vynechaného slovesa**:

Su hija mayor está en el extranjero; la menor, en casa.

*Její starší dcera je v cizině, mladší doma.*

- e) Čárka se píše **uvnitř většícího celku** (věty), jestliže se souvětí skládá z více celků, přičemž celky jsou od sebe odděleny středníkem (viz též příklad výše):

Me dijo que quedaríamos a las cuatro;  
a su mujer, que estaría en casa a las seis;  
y a su padre, que lo llamaría a las nueve.

*Řekl mi, že se setkáme ve čtyři,  
své ženě řekl, že přijde domů v šest,  
a svému otci, že mu zavolá v devět.*

- f) Čárkami se oddělují spojovací nebo vysvětlovací výrazy jako: **además** (*kromě toho, navíc*), **asimismo** (*rovněž, také*), **sin embargo** (*avšak*), **no obstante** (*nicméně, avšak*), **por lo tanto** (*proto*), **por consiguiente** (*proto, tudíž*), **en consecuencia** (*tudíž*), **en tal caso** (*v tom případě*), **es decir** (*to jest*), **en fin** (*konečně, koneckonců*), **en primer lugar** (*nejprve, na prvním místě*). Rovněž řada přísloví se obvykle odděluje čárkou: **generalmente** (*obvykle*), **evidentemente** (*zřejmě, očividně*), **efectivamente** (*vskutku, skutečně*), **posiblemente** (*možná*), **finalmente** (*konečně, nakonec*), **por regla general** (*obvykle*) apod.

Aquí consta: Entrada prohibida. En tal caso,  
tenemos que dar una vuelta completa.  
Efectivamente, han acudido todos.

*Tady stojí: Vstup zakázán. V tom případě to musíme  
celé obejít.  
Skutečně přišli všichni.*

Pokud tyto výrazy stojí uprostřed věty, oddělují se čárkou před i za:

Tiene Ud. razón, es muy ventajoso, no obstante, el instituto  
no puede comprarlo por no disponer de fondos suficientes.

*Máte pravdu, je to velmi výhodné, nicméně institut  
to nemůže koupit, protože nemá dostatek prostředků.*

#### POZNÁMKA:

- Ve španělštině se výrazy *sin embargo* a *no obstante* často kladou uprostřed věty, v českém překladu jim odpovídají spojky *avšak, nicméně*, které uvozují větu vedlejší, nebo příklonná spojka (následuje za příslušným slovem) *však*:  
El debate fue, como siempre, muy animado;  
los incidentes, sin embargo, no se repitieron.

*Debata byla jako vždycky velmi živá,  
incidenty se však už neopakovaly.*

- g) Stejně tak se oddělují čárkami i jiná **přísluvečná určení, zvláště na začátku věty**:

A principios del siglo XVI, Hernán Cortés  
se estableció en el continente americano.  
En sus últimos años de vida, envió dos naves para  
ayudar a Francisco Pizarro en Lima.

*Začátkem 16. století se Hernán Cortés  
usadil na americkém kontinentě.  
V posledních letech svého života poslal dvě lodi  
na pomoc Francisku Pizarrovi v Limě.*

- h) Čárka se klade **v souvětích před hlavní větu**, pokud následuje po větě vedlejší:

En cuanto vuelvas, avísame.  
Aunque estoy malo, lo terminaré.

*Jakmile se vrátíš, dej mi vědět.  
Ačkoliv je mi špatně, dokončím to.*

i) Čárkami se oddělují též **polovětné vazby s gerundiem nebo přičestím**, zvláště pokud jsou delší:

Hablando claro, él no es ningún Einstein.

*Řekneme-li to přímo, on není žádný Einstein.*

Una vez firmado el contrato, no es posible cambiar nada.

*Jakmile je smlouva podepsána, nelze nic změnit.*

j) V **souvěťích odporovacích nebo přípustkových** se čárka píše před spojkami **pero** (ale), **sino que** (nýbrž, ale), **mas** (ale, avšak), **aunque** (ačkoliv, i když, i kdyby) apod.:

Han anunciado buen tiempo, pero llueve a cántaros.

*Hlásili pěkné počasí, ale lijí jako z konve.*

No sólo no desaparecen las manchas, sino que van extendiéndose.

*Skvrny nejenže nemizí, nýbrž se stále zvětšují.*

No lo haría, aunque me pagaran.

*Neudělal bych to, i kdyby mi platili.*

V **souvěťích příčinných** před spojkami **porque** (protože), **ya que** (poněvadž), **puesto que/dado que/debido a que** (vzhledem k tomu, že; protože) aj.:

No pude llegar a tiempo a la conferencia, porque el tren llevaba retraso.

*Nemohl jsem přijít včas na přednášku, protože vlak měl zpoždění.*

Hablan perfectamente español, dado que pasaron doce años en España.

*Mluví perfektně španělsky, protože (vzhledem k tomu, že) strávili 12 let ve Španělsku.*

V souvěťích důsledkových před spojkami jako **así que** (takže), **conque** (takže, tudíž) apod.:

Me han regalado dos libros iguales, así que tengo que devolver uno.

*Darovali mi dvě stejné knihy, takže musím jednu vrátit.*

**U vztažných vět** se oddělují čárkou pouze ty věty vedlejší, které **lze vynechat bez porušení smyslu** souvětí, tzv. věty vztažné vysvětlující (explicativas):

Su amigo, que es de Ostrava, viene a estudiar Medicina a Praga.

*Její přítel, který je z Ostravy, jde studovat medicínu do Prahy.*

El Greco, cuyas obras vimos en Toledo, nació en Creta.

*El Greco, jehož díla jsme viděli v Toledo, se narodil na Krétě.*

×

Los pasajeros que no tienen todavía los billetes tienen que pasar por taquilla.

*Cestující, kteří ještě nemají jízdenky, se musí dostavit k přepážce.*

Es el libro cuyo argumento te expliqué.

*To je ta kniha, jejíž zápletku jsem ti vyprávěl.*



Na rozdíl od češtiny se nikdy neklade čárka před **que** ve významu *že, aby, než*:

Dicen que se acerca un temporal.

*Říkají, že se blíží vichřice.*

Le aconsejaron que fuera a un balneario.

*Doporučili mu, aby jel do lázní.*

Su último libro es más interesante que el anterior.

*Jeho poslední kniha je zajímavější než ta předcházející.*

k) Čárka se píše v dopisech **před datem**, které následuje za označením místa:

Salamanca, 21 de enero de 2010

*Salamanca 21. ledna 2010*

l) Čárkou se **odděluje v adresách číslo domu** od ulice, náměstí apod.:

Carretas, 26

Puerta del Sol, 58

m) Na rozdíl od češtiny, kde před zkratkami *atd., apod.* není čárka, se ve španělštině **před etc.** čárka klade vždy:

Organizamos todo tipo de eventos: bodas, congresos, conferencias, etc.

*Organizamos všechny typy akcí: svatby, kongresy, přednášky atd.*